

16 non è contento 17 di ciò 18 ch'egli ha. — 19 Non bisogna 20 credersi mai men 21 capace 22 degli altri ; 23 egli è però necessario 24 d'essere più 25 diligente degli altri.

fogar 16 ist nicht 17 mit dem 18 was er hat (zufrieden) 19 man muß sich nie 20 fähig 21 als andere 22 halten 23 es ist aber nöthig 24 fleißig 25 zu seyn.

25

Il più bello 1 tra tutti i 2 fiori è 3 la rosa. — La 4 semplice 5 natura è più 6 amabile dell' 7 arte — 8 Io non conosco miglior 9 rimedio 10 contro 11 la noia , 12 che 13 d'eseguire 14 puntualmente i suoi 15 doveri. — La miglior 16 acqua 17 imputridisce 18 nella quiete, e 19 lo spirito il più bello 20 si guasta 21 nell'inazione. — Il frutto il più 22 maturo 23 non vi cadrà 24 in bocca.

1 Unter (col dat.) 2 die Blume 3 die Rose 4 einfach 5 die Natur 6 lebenswürdig 7 die Kunst 8 ich kenne kein 9 Mittel 10 gegen (coll'accus.) 11 die Langweile 12 als 13 die Noth 14 genau 15 erfüllen 16 das Wasser 17 verfaulet 18 durch das Stehen 19 der Weis 20 verdiebt 21 in der Unthätigkeit 22 reif 23 wird euch nicht 24 ins Maul — fallen.

26

1 Il bisogno 2 rende l'uomo 3 vieppiù 4 attivo. — 5 Quanto più 6 un giovane 7 si 8 mostra 9 docile e 10 civile, 11 tanto 12 più 13 egli è 14 amato e 15 lodato 16 da ognuno — 17 Il diligente 18 arriva più 19 presto 20 alla 21 meta 22 desiderata, 23 che 24 l'uomo 25 neghittoso e 26 trascurato. — 27 Cercate 28 d'avvicinarvi 29 sempre più 30 all'idea 31 di perfezione, 32 che 33 concepita avete 34 nell'anima, 35 imperciocchè

1 Die Noth 2 macht 3 immer 4 thätig 5 je 6 ein Jüngling (dopo civile) 7 sich (dopo giovane) 8 zeigt 9 gelehrig 10 höflich 11 desto 12 mehr 13 wird er 14 geliebt 15 gelobt (in fine) 16 von jedermann 17 der Fleißige 18 kommt 19 bald 20 zu (col dat.) 21 das Ziel 22 erwünscht 23 als 24 ein Mensch 25 trägt 26 nachlässig 27 Trachtet 28 zu nähern (in fine) 29 immer mehr 30 das Bild 31 die Vollkommenheit 32 welches 33 ihr entworfen 34 ist (col dat.)